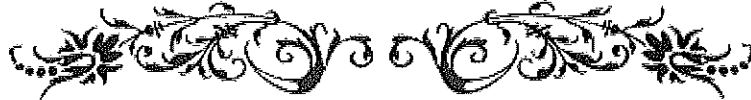




Sunday, February 12, 2017  
Sunday of the Prodigal Son  
St. Meletios Archbishop of Antioch

Tone 1

Eothinon 1



**KONTAKION FOR THE PRODIGAL SON IN TONE THREE**

Foolishly I sprang away from Thy great fatherly glory, and dispersed in wicked deeds the riches that Thou didst give me. With the Prodigal I therefore cry unto Thee now: I have sinned against Thee, O compassionate Father. But receive me in repentance; make me as one of Thy hired servants, O Lord.

**THE EPISTLE**

*Let thy mercy O Lord be upon us; Rejoice in the Lord O ye righteous*

**The Reading from the First Epistle of St. Paul to the Corinthians (6: 12– 20)**

Brethren, all things are lawful for me, but not all things are helpful. All things are lawful for me, but I will not be enslaved by anything. Food is meant for the stomach and the stomach for food; but God will destroy both one and the other. The body is not meant for immorality, but for the Lord, and the Lord for the body. And God raised the Lord and will also raise us up by His power. Do you not know that your bodies are members of Christ? Shall I therefore take the members of Christ and make them members of a harlot? Never! Do you not know that he who joins himself to a harlot becomes one body with her? For, as it is written, "The two shall become one flesh." But he who is united to the Lord becomes one spirit with Him. flee immorality. Every other sin which a man commits is outside the body; but the immoral man sins against his own body. Do you not know that your body is a temple of the Holy Spirit within you, which you have from God? You are not your own; you were bought with a price. So glorify God in your body, and in your spirit, which are God's.



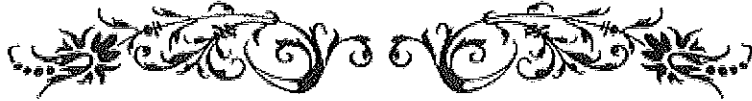
الأحد 12 شباط 2017

أحد الإين الشاطر

القديس ملاتيوس بطريك أنطاكية

الإيوثينا الأولى

اللحن الأول



قنفاق أحد الإين الشاطر باللحن الثالث

لما عصيتُ مجدك الأبوي بجهل وغبوة. بددت في المعاصي الغنى الذي أعطيتني. فلذلك أصرخ إليك بصوت الابن الضال هاتفاً: أخطأتُ أمامك أيها الأب الرؤوف، فاقبلني تائباً، واجعلني كأحد أجرائك

الرسالة

لتكن يا رب رحمتك علينا؛ ابتهجوا أيها الصديقون بالرب.

فصل من رسالة القديس بولس الرسول الأولى إلى أهل كورنثوس. (6: 12-20)

يا إخوة، كل شيء مباح لي ولكن ليس كل شيء يوافق. كل شيء مباح لي ولكن لا يتسلط عليّ شيء. إن الأطعمة للجوف، والجوف للأطعمة، وسيبيد الله هذا وتلك. أما الجسد فليس للزنى بل للرب والرب للجسد. والله قد أقام الرب وسيقيمنا نحن أيضاً بقوته. أما تعلمون أن أجسادكم هي أعضاء المسيح؟ أفأخذ أعضاء المسيح وأجعلها أعضاء زانية؟ حاشي. أما تعلمون أن من اقترن بزانية يصير معها جسداً واحداً لأنه قد قيل يصيران كلاهما جسداً واحداً. أما الذي يقترن بالرب فيكون معه روحاً واحداً. اهربوا من الزنى، فإن كل خطيئة يفعلها الإنسان هي في خارج الجسد، أما الزاني فإنه يخطئ إلى جسده. أم أستم تعلمون أن أجسادكم هي هيكل الروح القدس الذي فيكم الذي نلتموه من الله، وأنكم لستم لأنفسكم لأنكم قد اشتريتم بثمن؟ فمجدوا الله في أجسادكم وفي أرواحكم التي هي لله.

# **The Holy Gospel**

## **The Reading from the Holy Gospel according to St. Luke. (15: 11-32)**

The Lord spoke this parable: "There was a man who had two sons; and the younger of them said to his father, 'Father, give me the share of property that falls to me.' And he divided his living between them. Not many days later, the younger son gathered all he had and took his journey into a far country, and there he squandered his property in loose living. And when he had spent everything, a great famine arose in that country, and he began to be in want. So he went and joined himself to one of the citizens of that country, who sent him into his fields to feed swine. And he would gladly have fed on the pods that the swine ate; and no one gave him anything. But when he came to himself he said, 'How many of my father's hired servants have bread enough and to spare, but I perish here with hunger! I will arise and go to my father, and I will say to him, "Father, I have sinned against heaven and before you; I am no longer worthy to be called your son; treat me as one of your hired servants."' And he arose and came to his father. But while he was yet at a distance, his father saw him and had compassion, and ran and embraced him and kissed him. And the son said to him, 'Father, I have sinned against heaven and before you; I am no longer worthy to be called your son.' But the father said to his servants, 'Bring quickly the best robe, and put it on him; and put a ring on his hand, and shoes on his feet; and bring the fatted calf and kill it, and let us eat and make merry; for this my son was dead, and is alive again; he was lost, and is found.' And they began to make merry. Now his elder son was in the field; and as he came and drew near to the house, he heard music and dancing. And he called one of the servants and asked what this meant. And he said to him, 'Your brother has come, and your father has killed the fatted calf, because he has received him safe and sound.' But he was angry and refused to go in. His father came out and entreated him, but he answered his father, 'Lo, these many years I have served you, and I never disobeyed your command; yet you never gave me a young goat that I might make merry with my friends. But when this son of yours came, who has devoured your living with harlots, you killed for him the fatted calf!' And he said to him, 'Son, you are always with me, and all that is mine is yours. It was fitting to make merry and be glad, for this your brother was dead, and is alive; he was lost, and is found.'"

*Glory to Thee, O Lord, Glory to Thee!*

## الإِنْجِيلُ الْمُقَدَّسُ

### فصلٌ شريفٌ من بشارَةِ القديسِ لوقا البشيرِ والتلميذِ الطاهرِ

(15: 11 – 32)

قال الرب هذا المثل: إنسان كان له ابنان. فقال أصغرهما لأبيه: يا أبتِ أعطني النصيب الذي يُخْصني من المال. فقسم بينهما معيشتته. وبعد أيام غير كثيرة جمع الابنُ الأصغر كل شيء له وسافر إلى بلد بعيد وبَدَّر ماله هناك عائشاً في الخلاعة. فلما أنفق كل شيء حدثت في ذلك البلد مجاعة شديدة، فأخذ في العوز. فذهب وانضوى إلى واحد من أهل ذلك البلد، فأرسله إلى حقوله يرعى خنازير. وكان يشتهي أن يملأ بطنه من الخرنوب الذي كانت الخنازير تأكله فلم يُعْطه أحد. فرجع إلى نفسه وقال: كم لأبي من أجراء يفضّل عنهم الخبز وأنا أهلك جوعاً. أقوم وأمضي إلى أبي وأقول له: يا أبتِ قد أخطأتُ إلى السماء وأمامك، ولستُ مستحقاً بعد أن أدعى لك ابناً فاجعلني كأحد أجرائك. فقام وجاء إلى أبيه، وفيما هو بعد غير بعيد رآه أبوه فتحزن عليه وأسرع وألقى بنفسه على عنقه وقبله. فقال له الابن: يا أبتِ قد أخطأتُ إلى السماء وأمامك ولستُ مستحقاً بعدُ أن أدعى لك ابناً. فقال الأب لعبيده: هاتوا الحلة الأولى والألبسوه، واجعلوا خاتماً في يده وحذاء في رجله، وأنثوا بالعجل المسمن واذبحوه فناول ونفح، لأن ابني هذا كان ميتاً فعاش وكان ضالاً فوجد. فطفقوا يفرحون. وكان ابنه الأكبر في الحقل. فلما أتى وقرب من البيت سمع أصوات الغناء والرقص. فدعا أحد الغلمان وسأله: ما هذا؟ فقال له: قد قَدِم أخوك فذبح أبوك العجل المسمن لأنه لقيه سالماً. فغضب ولم يُرد أن يدخل. فخرج أبوه وطفق يتوسل إليه. فأجاب وقال لأبيه: كم لي من السنين أخدمك ولم أنعمد لك وصية قط، وأنت لم تُعطني قط جدياً لأفرح مع أصدقائي. ولما جاء ابنك هذا الذي أكل معيشتك مع الزواني ذبحت له العجل المسمن! فقال له: يا ابني أنت معي في كل حين وكل ما هو لي فهو لك. ولكن كان ينبغي أن نفرح ونُسّر لأن أخاك هذا كان ميتاً فعاش وكان ضالاً فوجد.

المجد لك يا ربّ المجد لك!

## Announcements

### Antiochian Women

Our next meeting is on Wednesday, Feb 15<sup>th</sup> at 7:30pm in the Board Room upstairs.  
Topic of Discussion: How to prepare for Lent: Mind, Body and Spirit.  
Health & Welfare Discussion: Boosting our Immune System and Recovering from the Flu/Viruses. Hope to see you all.

### Camp Transfiguration

Please note that Camp Transfiguration will be at a new location this upcoming summer. The location will be Camp Wingate in the area of Saint-Sauveur, Montreal, QC. Session one will take place from 13 to 19 August; Session two from 20 to 26 August.

### Syrian Relief Fundraiser

Today is the last day to buy your tickets for Next Sunday's Fundraiser. Tickets are available following the Divine Liturgy.

## Will your child be starting school next year?

Want to receive a **free school readiness assessment** from a registered clinical psychologist?

The University of Ottawa's ADHD and Development Lab is looking for families to participate in a study. We welcome children with or without attention problems.

If you and your family are interested in participating in this study, **please call the ADHD and Development Lab at 613-562-5800 ext. 4457 or email adhd.lab@uottawa.ca for more information.**

\*Your contact information will be kept confidential and will not be shared with any third parties.

## Upcoming Services

Service	Date	Time
<b>Saturday of Souls</b>		
Matins	Saturday, February 18 <sup>th</sup>	8.45 am
Divine Liturgy		10.00 am
<b>Sunday of the Last Judgement (Meat Fare)</b>		
Great Vespers	Saturday, February 18 <sup>th</sup>	6.00 pm
Great Matins	Sunday, February 19 <sup>th</sup>	8.45 am
Divine Liturgy		10.00 am

### Memorials This Sunday, February 12<sup>th</sup>, 2017

† 3 days memorial service for Mazen Farah who fell asleep in the Lord in Jordan, offered by his brother Nahed (Sahar) Farah & their son Adel, and his nephews Tarek and Ziad Farah.

*Please join the family for a coffee hour*

† 1 year memorial service for Chehade Zeidan offered by his son Dimitri, his wife Susanne Zeidan and children Katya, Krista & Marcus. Also to be remembered Michel & Dorothy Saikaley, and Ghosn & Wakim Wakim.

† 1 year Memorial service for Samia Sassine offered by her children Fouad and Sarina.

**May Their Memory be Eternal!**

### Memorials Next Sunday, February 19<sup>th</sup>, 2017

† Two week memorial service for Rose (Azzam) Laham on Sunday February 19th 2017 offered by her son Osama Laham and his family, her son Shadi, her sister Lourance (wife of the late Georges Said) and daughter Sara, her niece Madonna Azzam of Ottawa and her husband Joseph Laham and daughter Manal, her brothers Sleiman and Souhail Azzam and their families and her sister Salwa Azzam (wife of Fares Rizk) and her family of Lebanon.

**May Her Memory be Eternal!**

## الأب الصالح

### (المطران جورج خضر)

قصة الابن الشاطر هي قصتنا جميعًا كل يوم. أراد الحرية، ولأول وهلة لا أجمل من الحرية، فلعلّ أباه كان يريد مقيّدًا بالشريعة. أقلّ واجب على الوالدين أن يضبطوا أولادهم، ولكن الولد لم يضبط فطلب قسطه من الميراث وذهب الى حيث يذهب الذين يتمردون على ما يعتبرونه طاعة او قسوة. أراد الابن حياةً لنفسه، فعندما صارت له وغرق فيها، أحس ان هذا لم يكن المطلوب: عاش رفاقًا وزواني وأنفق عليهم. أعطوه تسليّة، ولما افتقر تركوه. الإنسان بحاجة إلى ان يُحَبّ، وأن يُحَبَّ باستمرار.

تقرأ علينا الكنيسة اليوم مقطعًا من رسالة بولس الرسول يتعلّق بالجسد ولا بد أن نفهمه ضمن إطار حديثنا اليوم. يقول بولس شيئًا غامضًا على الكثيرين منا عندما يقول ان مَنْ يتعاطى زانية فإنه يصير جسدا واحدا معها، في حين ان هذا القول قيل عن الزواج ويعني أن من وحد مصيره بمصير كائن آخر فإنما يصير جسدا واحدا معه وكيانًا واحدا معه. يلاحظ بولس الأمر ويستغرب أن يتعاطى المسيحيون شيئًا كهذا، كيف أخذ أعضاء المسيح أي رأسي ويديّ ورجليّ وصدري وكل أعضائي التي تعمّدت وصارت أعضاء المسيح وأجعلها أعضاء زانية بالتصاقى بها؟ سلّمنا جسّد المسيح في حين أن هذا الجسد لا يُسلّم الا بالمحبة في بركة الحياة الزوجية.

ثم يذكرنا الرسول بأننا هيكل الله وبأننا نستخدم أجسادنا لتصبح هيكل الله أو مقرّ الله أو اشعاعا لله. ويلخّ الرسول إلحاحًا شديدًا أن «أهربوا من الزنا لأن جسدكم مقدّس ولأنكم اشترتكم بثمن. اشترتكم بدم المسيح، فكيف تستخفون بثمنكم وتعطون أجسادكم للزواني؟ عودوا إلى ربكم ومجدّوا الله في أجسادكم ونفوسكم. لا يكفي أن تُمجدّ الله بالفم بالصلاة أو بالفكر، يجب ان تُمجدّ الله بالجسد ليصبح منارة للمسيح يعيش بالمحبة.

ما كان الابن الشاطر يعرف هذه الأفكار. فسّرّها لنا بولس بعد ذلك من خبرة مسيحية. وجد الابن الشاطر نفسه وحيدا بين الزواني، بلا مأوى، بلا مَنْ يحنّ عليه، فعاد إلى بيت أبيه. أين كان أبوه؟ هذا هو السؤال. كان الأب واقفا خارج الباب أو على السطح ينتظر عودة الابن الضال. هذا هو شغل الأب أن ينتظر عودة أبنائه من ضلالهم لأنه يحب ولا يستطيع الا أن يحب.

نعرفون كيف فرح بعودة الابن وكيف استقبله. لكني أودّ أن ألفتكم إلى تصرّف الابن الصالح الذي كان دائما خاضعا للشريعة، طائعا أباه. يشكو من عودة أخيه إلى البيت لأنه رأى انه يتلطّخ بهذه العودة ولم يعرف أن يفرح مثل أبيه.

الصالحون الأتقياء بيننا، الذين لا يسرقون ولا يزنون، الشرفاء والشريفات المستلمون مقدرات الأمور، هؤلاء لا يحثون الخطاة إذا عادوا لأنهم يظنون ان البيت بيتهم، في حين ان الله يقول ان ملكوته للصالحين والطالحين، وشمسه تُشرق على الأخيار والأشرار، وليس عنده من تمييز بين إنسان وإنسان. الابن الشاطر إذا عاد يكون أقرب إلى قلبه من الابن الصالح الذي بقي لأن الملائكة في السماء يفرحون بالخطاة إذا عادوا، ولأن ابن الله يترك الـ ٩٩ خروفاً ليقتش عن الخروف الذي ضلّ في الجبال ويحمله على منكبيه ويعود به إلى الأب.

السؤال الأساسيّ أمامنا: ماذا نعمل بالخطاة؟ ألا نرتكب النميمة بحقهم؟ ألا نشير اليهم بالأصابع؟ هكذا نُغرقهم في خطاياهم ولا نسمح لهم بالعودة. نحن نعرف شيئًا واحدا أن يسوع المسيح جاء ليخلص الخطاة الذين أنا أوّلهم. لا يستطيع أحد منكم أن يقول: هذا خاطئ، وهذه خاطئة، وأنا أفضل منهما. الله يعرف القلوب والكلّي. أنا أعرف أنني خاطئ، ولا اعرف ان غيري خاطئ. ولهذا كان الابن الشاطر أفضل من الابن الصالح، وأفضل من كليهما الأب. مثلنا اليوم هو مثل الأب الصالح.

# Save the Date

The 1st Annual Charity Fundraiser

## Golf Tournament

Cocktails and Dinner to follow

JULY 20, 2017



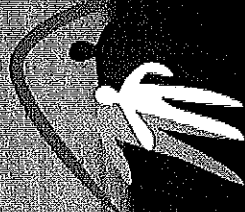
Main proceeds going towards  
Camp Transfiguration building fund.

Blainville Golf and Country Club,

Le Bizard, Québec

(in the West-Island of Montreal)

Partial proceeds going towards



Building healthy family  
relationships for over 30 years





Mission & Evangelism  
Agency of the Assembly of  
Canonical Orthodox Bishops of  
the United States of America

January 2017

Dear St. Elias Cathedral,

Greetings in Christ!

Thank you for your gifts during 2016. They have enabled missions to thrive in many exciting ways throughout the past year! Enclosed is your year-end gift statement for review.

Your gifts have funded missionaries and mission teams who have taught catechism, led women's ministries, worked on construction projects, provided healthcare for those who have limited access, and so much more. Construction has begun on an Orthodox Community Center in Pakistan, several wells have been dug in Africa, and medical education is being offered in Guatemala because of your generous donations. 376 priests around the world are currently funded through the OCMC Support A Mission Priest (SAMP) program. Thank you for making all this and even more possible.

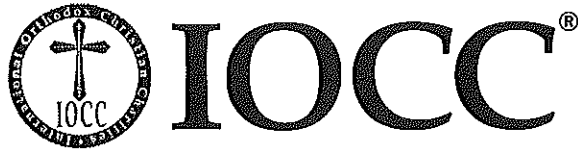
Now, with 2016 behind us, we anticipate another great year for missions. We ask for your continued support to bring more people to Christ, build the Church and share His love around the world.

Again, thank you and may God bless you throughout the New Year.

Yours in Christ,

Fr. Martin Ritsi  
Executive Director

Rev. Protopresbyter Martin Ritsi  
Executive Director



January 20, 2017

V. Rev. Ghattas Hajal  
St Elias Antiochian Orthodox Cathedral  
700 Ridgewood Ave  
Ottawa ON K1V 6N1  
CANADA

Dear Father Ghattas:

Thank you for your gift supporting the critical humanitarian efforts of the critical humanitarian efforts of International Orthodox Christian Charities (IOCC). We cannot do this life changing work without you!

Your donation helps IOCC respond quickly and effectively to natural and manmade emergencies by providing urgently needed food, clean water, and hygiene items as well as access to shelter, medical care, and crisis counseling to overcome the traumatic effects of war, poverty, and disease.

Your desire to help through this generous act of compassion gives hope and opportunity to some of the most vulnerable families and communities in the world. On behalf of the people that IOCC serves, please accept our sincere gratitude.

Yours in Christ,

Constantine M. Triantafilou  
Executive Director and CEO

*Please retain this information for your records.*

St Elias Antiochian Orthodox Cathedral  
8225

**Gift Date:** 1/13/2017  
**Check #:** 8520 **Date:** 12/28/2016  
**Amount:** \$250.00  
**Fund:** Area of Greatest Need

As a contributor to IOCC, you can be assured that we will be good stewards of your donations and personal information.  
IOCC does not share, release or sell your personal information to other organizations.  
*No goods or services were provided in exchange for this contribution.*

INTERNATIONAL ORTHODOX CHRISTIAN CHARITIES

Headquarters: 110 West Road, Suite 360 • Baltimore, MD 21204 USA  
Tel: (410) 243-9820 • Fax: (410) 243-9824 • E-mail: relief@iocc.org • Website: iocc.org

*St. Elias Antiochian Orthodox Cathedral*

**Cathedral Location:** 2975 Riverside Dr.

**Cathedral Office:** 700 Ridgewood Ave.

Ottawa, Ontario, Canada K1V 6N1

Telephone: (613) 738-2222 Fax: (613) 737-4392

Email: [info@steliascathedral.com](mailto:info@steliascathedral.com) Website: [www.steliascathedral.com](http://www.steliascathedral.com)

**The Most Rev. Metropolitan JOSEPH**

*Primate of the Antiochian Archdiocese of North America*

**The Right Rev. Bishop ALEXANDER**

*Bishop of Ottawa, Eastern Canada and Upstate New York*

**The Very Rev. Father Ghattas Hajal**

*Archpriest and Dean of the Cathedral*

**The Rev. Father Nektarios Najjar**

*Assistant Pastor*